

**ANTONIO PIGAFETTA,
GIOVAN BATTISTA RAMUSIO**
e o *retrato* de FERNÃO DE MAGALHÃES

**ANTONIO PIGAFETTA,
GIOVAN BATTISTA RAMUSIO**
e il *ritratto* di FERDINANDO MAGELLANO

ORGANIZAÇÃO:

Ana Paula Avelar
Luisa Violo
Nunziatella Alessandrini

COMISSÃO CIENTÍFICA:

Ana Paula Avelar
João Paulo Oliveira e Costa
Nunziatella Alessandrini
Rui Loureiro

Mais informações:

https://iiclisbona.esteri.it/iic_lisbona/it/
<http://www.cham.fcsh.unl.pt>



COLÓQUIO INTERNACIONAL



30 Outubro 2019
10h-18h

Fundação Calouste Gulbenkian
Av. de Berna 45 A Lisboa

Na senda das comemorações da primeira viagem de circum-navegação importa analisar o perfil de Fernão de Magalhães à luz dos testemunhos que nos ficaram desta viagem. Um dos relatos mais significativos desta empresa foi o texto escrito por Antonio Pigafetta, *patricio vicentino e cavaleiro de Rhodes*, um dos intervenientes nesta empresa. Ainda que logo após o seu regresso a Espanha (1522) na nau Victoria tenha dado notícia ao imperador Carlos V do seu escrito, o mesmo só sai impresso anos mais tarde, através da tradução efectuada por António de Fabre em língua francesa a pedido da regente de França, Luísa de Sabóia. Uma tradução do relato sairia em italiano na compilação de escritos de viagem elaborada por Giovan Battista Ramusio intitulada, *Delle Navigazioni et Viaggi (1550...)*.

Neste encontro internacional organizado pelo CHAM (Centro de Humanidades) e pelo Istituto Italiano di Cultura di Lisbona, procurar-se-á debater seja esta primeira viagem de circum-navegação, nas suas causas e efeitos sejam os seus actores e narradores.



Sulla scia delle commemorazioni del primo viaggio di circumnavigazione del globo terrestre, ci si propone di analizzare il profilo di Ferdinando Magellano alla luce delle testimonianze che ci sono pervenute di questa impresa. Una fra le più significative è senza dubbio il testo prodotto da Antonio Pigafetta, patricio vicentino e cavaleiro de Rhodes, che partecipò all'impresa. Subito dopo l'approdo della nave Victoria nel porto spagnolo con 18 superstiti a bordo, (1522), il testo fu consegnato all'imperatore Carlo V ma la prima versione a stampa uscì anni più tardi nella traduzione francese effettuata da António de Fabre su richiesta della reggente di Francia, Luisa di Savoia. Una traduzione della Relazione uscirà poi in italiano nella miscellanea di Giovan Battista Ramusio Delle Navigazioni et Viaggi (1550...). In questo incontro internazionale - organizzato dal CHAM (Centro de Humanidades) e dall'Istituto Italiano di Cultura di Lisbona - si vuole, dunque, aprire un dibattito sia sul viaggio di circumnavigazione, sia sulle sue cause ed effetti, sui suoi attori e narratori.

10.00 - Abertura:

Uberto Vanni d'Archirafi - Embaixador de Itália
Guilherme de Oliveira Martins - Administrador da Fundação Calouste Gulbenkian
Luisa Violo - Diretora do Instituto Italiano de Cultura de Lisboa
Ana Paula Avelar - Universidade Aberta/CHAM

1º

painel Moderação - Ana Paula Avelar

10.30 - Alessandro Ricci (Università di Roma Tor Vergata)

La globalizzazione e i grandi viaggi d'esplorazione: Antonio Pigafetta e la conoscenza del mondo

10.50 - Henrique Leitão (FCUL)

A expedição da longitude

11.10 - Debate

11.30 - Café

2º

painel Moderação - José Manuel Garcia

11.45 - Rui Loureiro (ISMAT/CHAM)

Giovan Battista Ramusio e a primeira circumnavegação: Novidades geográficas, circulação de informações e intertextualidade.

12.05 - Ana Paula Avelar (UAB/CHAM)

Fernão de Magalhães pelas vozes de Antonio Pigafetta e Giovan Battista Ramusio

12.25 - Debate

12.45 - Almoço Livre

3º

painel Moderação - Rui Loureiro

14.30 - João Paulo Oliveira e Costa (CHAM)

Fernão de Magalhães e a descoberta do planeta azul

14.50 - Vítor Serrão (UL)

A singular representação de Fernão de Magalhães por Giovanni Stradano: análise histórica, iconográfica e iconológica

15.10 - Mariagrazia Russo (UNINT)

A visão disfórica das viagens portuguesas em Giovanni Battista Ramusio

15.30 - Debate

4º

painel Moderação - Mariagrazia Russo

16.05 - Andrea Canova (Università Cattolica del Sacro Cuore di Brescia)

Da un mondo all'altro. La 'Relazione' di Antonio Pigafetta

16.25 - José Manuel Garcia (GEO)

Um diálogo de fontes sobre a viagem de Fernão de Magalhães: Francisco Albo vs. Antonio Pigafetta

16.45 - Nunziatella Alessandrini (CHAM)

Leone Pancaldo, um italiano na expedição magalhânica

17.05 - Debate

17.30 - Encerramento e Porto de Honra